

OBWIESZCZENIE MINISTRA TRANSPORTU

z dnia 15 czerwca 2007 r.

w sprawie wejścia w życie Umowy wielostronnej M 180 zawartej na podstawie Umowy europejskiej dotyczącej międzynarodowego przewozu drogowego towarów niebezpiecznych (ADR), sporządzonej w Genewie dnia 30 września 1957 r.

Niniejszym podaje się do wiadomości, że na podstawie rozdziału 1.5.1 Umowy europejskiej dotyczącej międzynarodowego przewozu drogowego towarów niebezpiecznych (ADR), sporządzonej w Genewie dnia 30 września 1957 r. (Dz. U. z 2005 r. Nr 178, poz. 1481) w dniu 15 czerwca 2007 r. została podpisana i weszła w życie Umowa wielostronna M 180. Tekst Umowy wielostronnej M 180 określa załącznik do obwieszczenia.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że następujące państwa podpisały Umowę wielostronną M 180 w podanych niżej datach:

Królestwo Belgii	1 czerwca 2006 r.
Królestwo Norwegii	31 lipca 2006 r.
Republika Francuska	26 września 2006 r.
Republika Czeska	2 listopada 2006 r.
Republika Włoska	6 listopada 2006 r.
Republika Federalna Niemiec	13 listopada 2006 r.
Królestwo Danii	22 listopada 2006 r.
Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii	27 listopada 2006 r.
Republika Austrii	21 grudnia 2006 r.
Królestwo Niderlandów	21 grudnia 2006 r.
Republika Słowacka	22 grudnia 2006 r.
Republika Węgierska	21 stycznia 2007 r.
Królestwo Szwecji	2 marca 2007 r.

Minister Transportu
Jerzy Polaczek

Załącznik do obwieszczenia Ministra Transportu z dnia 15 czerwca 2007 r. (poz. 18)

UMOWA WIELOSTRONNA M 180

zawarta na podstawie przepisów podrozdziału 1.5.1.1 w związku z przepisami podrozdziału 1.1.4.2 umowy ADR, dotycząca przewozu różnych gazów klasy 2 w butlach zatwierdzonych przez Departament Transportu Stanów Zjednoczonych Ameryki Północnej (DOT)

W odstępstwie od przepisów 6.2.1.4 (Zatwierdzanie naczyń ciśnieniowych), 6.2.1.5 (Badanie i próba odbiorcza), 6.2.1.6 (Badanie i próba okresowa) oraz 6.2.1.7 (Oznakowanie naczyń ciśnieniowych wielokrotnego użytku) umowy ADR, gazy i ciecze wymienione w tabelach pod 4.1.4.1 (P200), mogą byćprzewożone - z miejsca

krótkotrwałego składowania do użytkowników końcowych - w naczyniach ciśnieniowych importowanych z zastosowaniem przepisów 1.1.4.2 i zatwierdzonych przez DOT, pod następującymi warunkami:

(1) Zgodność naczyń ciśnieniowych importowanych z państwa niebędącego Umawiającą się Stroną umowy ADR z wymaganiami tej umowy powinna być potwierdzona przez osobę kompetentną. Potwierdzenie to powinno być sporządzone w formie dokumentu zawierającego datę, dane identyfikacyjne naczyń ciśnieniowych oraz imię, nazwisko i podpis osoby kompetentnej. Dokumenty, o których mowa, dotyczące importowanych naczyń ciśnieniowych, powinny być przechowywane przez okres 5 lat w celu umożliwienia ich kontroli przez właściwą władzę.

(2) Naczynia ciśnieniowe powinny być oznakowane i zaopatrzone w nalepki ostrzegawcze zgodnie z przepisami 5.2.1 umowy ADR.

(3) Powinny być spełnione wszystkie odpowiednie wymagania umowy ADR dotyczące stopnia napełnienia oraz częstotści badań okresowych.

(4) Próżne naczynia ciśnieniowe nie powinny być ponownie napełniane lecz odesłane do państwa ich pochodzenia.

(5) Nadawca powinien wpisać do dokumentu przewozowego następujące wyrazy:

"Przewóz uzgodniony na warunkach umowy wielostronnej M 180".

Kopia niniejszej umowy powinna być przewożona w jednostce transportowej.

Niniejsza umowa wielostronna wchodzi w życie z dniem podpisania przez jedną z Umawiających się Stron. Niniejsza umowa ma zastosowanie do przewozu drogowego pomiędzy Umawiającymi się Stronami umowy ADR, które podpisały tę umowę, wykonywanego na ich terytoriach do dnia 1 lipca 2011 r., o ile nie została ona wypowiedziana przed tą datą przez co najmniej jednego z sygnatariuszy. W przypadku takiego wypowiedzenia, umowa ma zastosowanie wyłącznie do przewozu pomiędzy tymi Umawiającymi się Stronami umowy ADR, które ją podpisały i nie wypowiedziały, wykonywanego na ich terytoriach do wskazanej wyżej daty.

Warszawa, dnia 15 czerwca 2007 r.

Właściwa władza Rzeczypospolitej Polskiej w zakresie umowy ADR

Minister
Transportu
Jerzy Polaczek

MULTILATERAL AGREEMENT M 180

Under 1.5.1.1 of ADR concerning the carriage of different gases of Class 2 in DOT cylinders in relation to 1.1.4.2

By derogation from the provisions of 6.2.1.4 (approval of receptacles), 6.2.1.5 (initial inspection), 6.2.1.6 (periodic inspection) and 6.2.1.7 (marking of receptacles) of ADR, gases and liquids listed in tables of 4.1.4.1 (P200) may be transported from the location of the temporary storage to the end-users in pressure receptacles imported under the cover of 1.1.4.2 and approved by DOT, under the following conditions:

- (1) When imported from a non-ADR contracting party, the conformity of the pressure receptacles to this

agreement shall be verified by a competent person. The verification will be documented with the date, the identification of the pressure receptacles and the name and signature of the competent person. The records of the imported pressure receptacles shall be kept for 5 years for eventual verification by the competent authorities.

- (2) The pressure receptacles shall be marked and labelled in conformity with 5.2.1 of ADR.
- (3) All relevant requirements of ADR with regard to filling ratios and testing periodicities have to be fulfilled.
- (4) When empty, the pressure receptacles shall not be refilled and shall be re-exported to the country of origin.
- (5) The consignor for the ADR journey shall include the following entry in the transport document:
"Carriage agreed under the terms of multilateral agreement M180".

A copy of this agreement shall be carried on the transport unit

This multilateral agreement enters into force the date it has been signed by one of the Contracting Parties.

The agreement applies to carriage between the Parties which have signed ADR and this agreement, in their territories until 1st June 2011, on condition that it has not earlier been revoked by at least one of the Contracting Parties, in which case it is only applicable to carriage between the ADR Contracting Parties which have signed but have not revoked this agreement, on their territory up to that date.

Warszawa, 15 June 2007

Competent Authority for ADR in Poland

Minister of Transport

Jerzy Polaczek